

Attitudes and beliefs towards geographical varieties of Spanish.

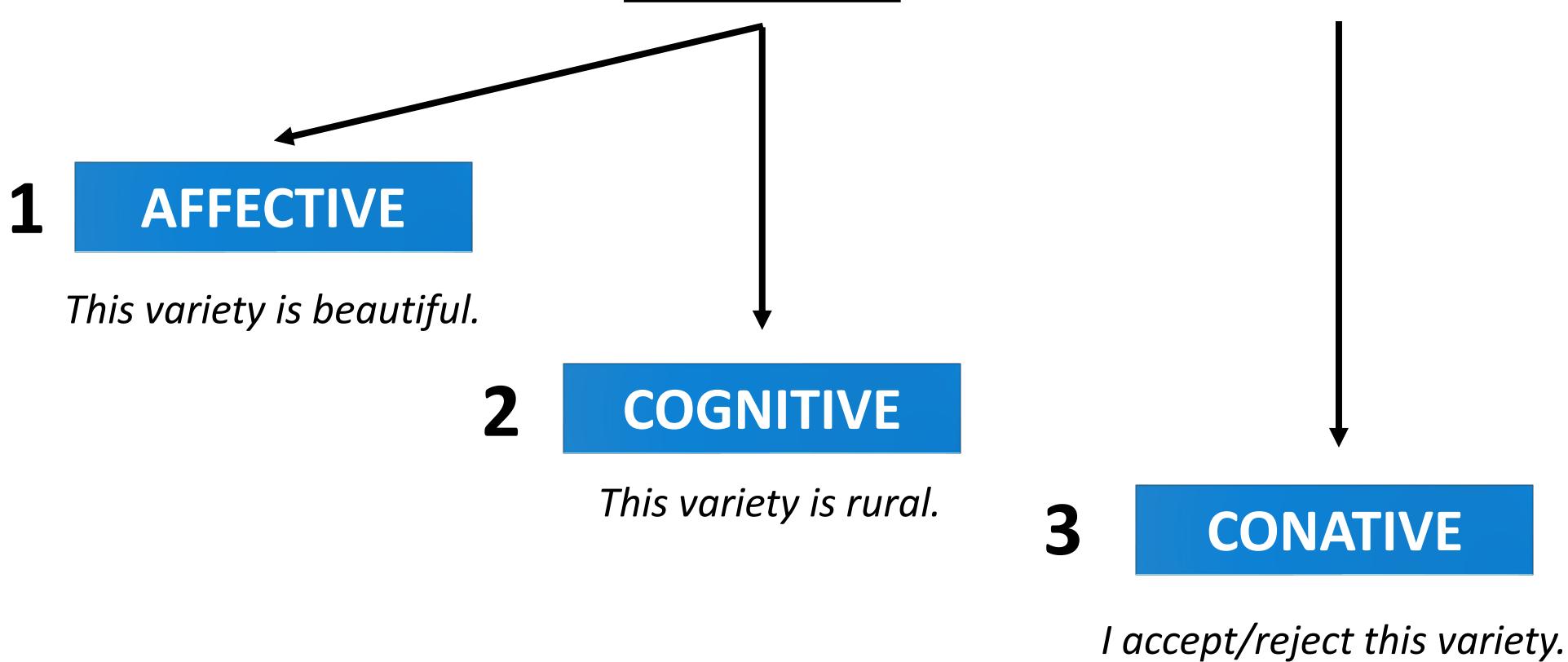
Similarities and differences between native and non-native university students

RADKA SVETOZAROVOVÁ

UNIVERSITY OF GRANADA, CHARLES UNIVERSITY

SVETOZAROVOVA@GMAIL.COM

LANGUAGE BELIEFS AND ATTITUDES



GEOGRAPHICAL VARIETIES OF SPANISH



Moreno Fernández, F. (2009). *La lengua española en su geografía: Manual de dialectología hispánica*(2nd ed.). Madrid: Arco Libros.



STUDYING BELIEFS AND ATTITUDES

INDIRECT METHODOLOGY

MATCHED-GUISE TECHNIQUE



PRECAVES XXI PROJECT

16 RECORDINGS (3 min)

8 VARIETIES

MALE/FEMALE VOICE

Cestero, A. M. y Paredes, F. (2018). Creencias y actitudes hacia las variedades cultas del español actual: el proyecto PRECAVES XXI. Boletín de Filología de la Universidad de Chile, 53 (2), 11-43.

The Survey: Preliminary Part

Señale la frecuencia de sus viajes:

	Con mucha frecuencia	A menudo	Algunas veces	Nunca
Por el país	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Por otros países hispanohablantes	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Por otros países no hispanohablantes	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>

Enumere, si es el caso, los países hispanohablantes que haya visitado:

Indique el número de horas aproximadas diarias que utiliza usted:

La televisión horas

Internet horas

En su opinión, ¿en qué región o zona se habla mejor el español?

ACEPTO voluntariamente formar parte de esta investigación. Mi compromiso se reduce únicamente a realizar un cuestionario anónimo.

(no podrá volver atrás)

Grabación 1 de 16



00:00

02:00



1. Valore los siguientes aspectos sobre la pronunciación de la persona que acaba de escuchar. (Seleccione el número que más se aproxime a su opinión).

Agradable	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Desagradable
Áspera	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Suave
Monótona	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Variada
Sencilla	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Complicada
Cercana	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Distante
Blanda	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Dura
Rural	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Urbana
Lenta	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Rápida
Divertida	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Aburrida
Confusa	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Clara
Bonita	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Fea

2. Señale un aspecto de la pronunciación que le haya gustado especialmente.

3. Señale un aspecto de la pronunciación que le haya disgustado especialmente.

4. Valore la proximidad entre su propia pronunciación y la de la persona que ha hablado.

Idéntica 6 5 4 3 2 1 Totalmente diferente

5. Considera que la persona que habla tiene un puesto de trabajo:

poco cualificado bien cualificado altamente cualificado

6. Considera que la persona que habla tiene un nivel de ingresos:

bajo medio alto

7. ¿Qué nivel de estudios cree que tiene la persona que habla?

sin estudios primarios secundarios universitarios

8. En su opinión, la persona que habla es:

Inteligente	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Poco inteligente
Simpática	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Antipática
Cercana	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Distante
Culta	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Inculta
Educada	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Maleducada

9. ¿De qué país o región cree que es la persona que habla?

9. ¿De qué país o región cree que es la persona que habla?

10. ¿Conoce personas de ese país o región?

Sí No

En caso afirmativo, ¿qué opinión tiene sobre ellas?

11. ¿Qué opinión le merece el país o la zona de la que cree que es la persona que habla?

Avanzado	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Retrasado
Divertido	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Aburrido
Familiar	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Extraño
Bonito	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Feo

12. ¿Qué opinión le merece la cultura de ese país o zona?

Innovadora	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Tradicional
Rica	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Pobre
Cercana	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Distante
Interesante	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 1	Poco interesante

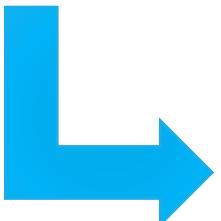
[Siguiente grabación](#) (no podrá volver atrás)

METHODOLOGY

1. SURVEY WITH SPEAKER OF SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE

2. COMPARISON WITH NATIVE SPEAKERS' RESULTS PUBLISHED IN:

Departamento de lingüística, Universidad de Chile (Ed.). (2018). *Percepción de las variedades cultas del español: creencias y actitudes de jóvenes universitarios hispanohablantes*. Boletín de Filología de la Universidad de Chile, 53(2).



UNIVERSITY STUDENTS (Degree in Spanish Philology) from:

SPAIN (Center-North, Mallorca, Sevilla, Granada, Canary Islands)

COLOMBIA (Antioquia)

CHILE

ARGENTINA

SURVEY PARTICIPANTS: NON NATIVE SPEAKERS

→ HIGH SCHOOL/UNIVERSITY STUDENTS

→ BILINGUAL (SPANISH L2)

→ ORIGIN: SLOVAKIA, CZECH REPUBLIC, POLAND

ORIGIN	STUDIES						Total	
	HIGH SHOOL		UNIVERSITY					
	M	F	M	F	M	F		
SLOVAKIA	8	7	2	8	0	4	29	
CZECH REPUBLIC	1	2	4	5	1	3	16	
POLAND	0	0	0	2	0	10	12	
Total	9	9	6	15	1	17	57	



ANALYSIS

1 PRESTIGE OF VARIETIES

2 DIRECT EVALUATION

3 INDIRECT EVALUATION

CAN WE COMPARE NATIVES WITH NON NATIVES?



RECOGNITION

NATIVE VARIETY

**LANGUAGE
AWARNESS**

WHICH IS THE "BEST" VARIETY OF SPANISH?

NON NATIVES		
VARIETY	N	%
Central-Northern Spain	31	54,00%
Equal/Non of them	7	12,30%
Mexico	5	09,00%
Andalusia	4	07,00%
Spain	4	07,00%
NA	3	05,20%
Other	2	03,50%
Latin America	1	02,00%
Total	57	100%

NATIVES

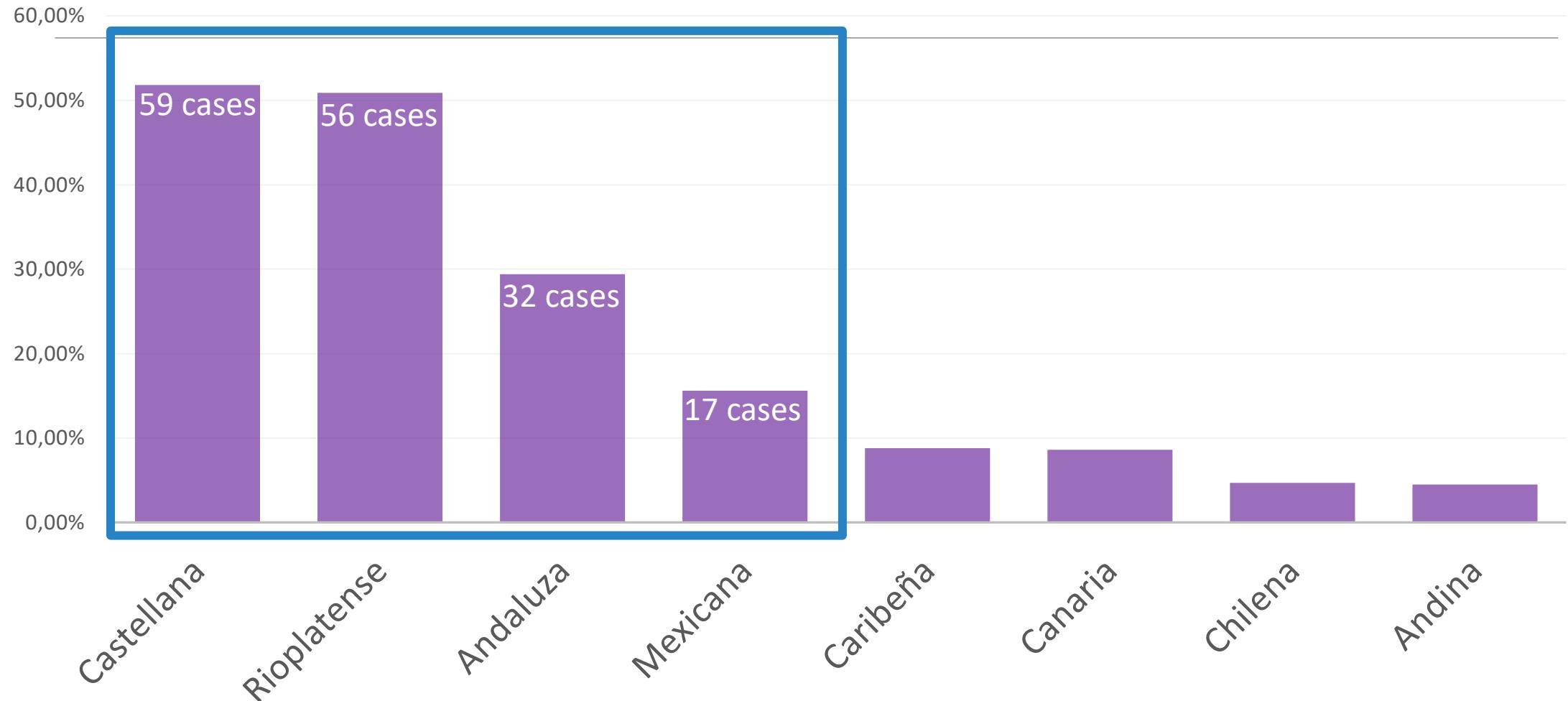
SPANISH SPEAKERS: CASTILLA

LATIN-AMERICAN SPEAKERS:

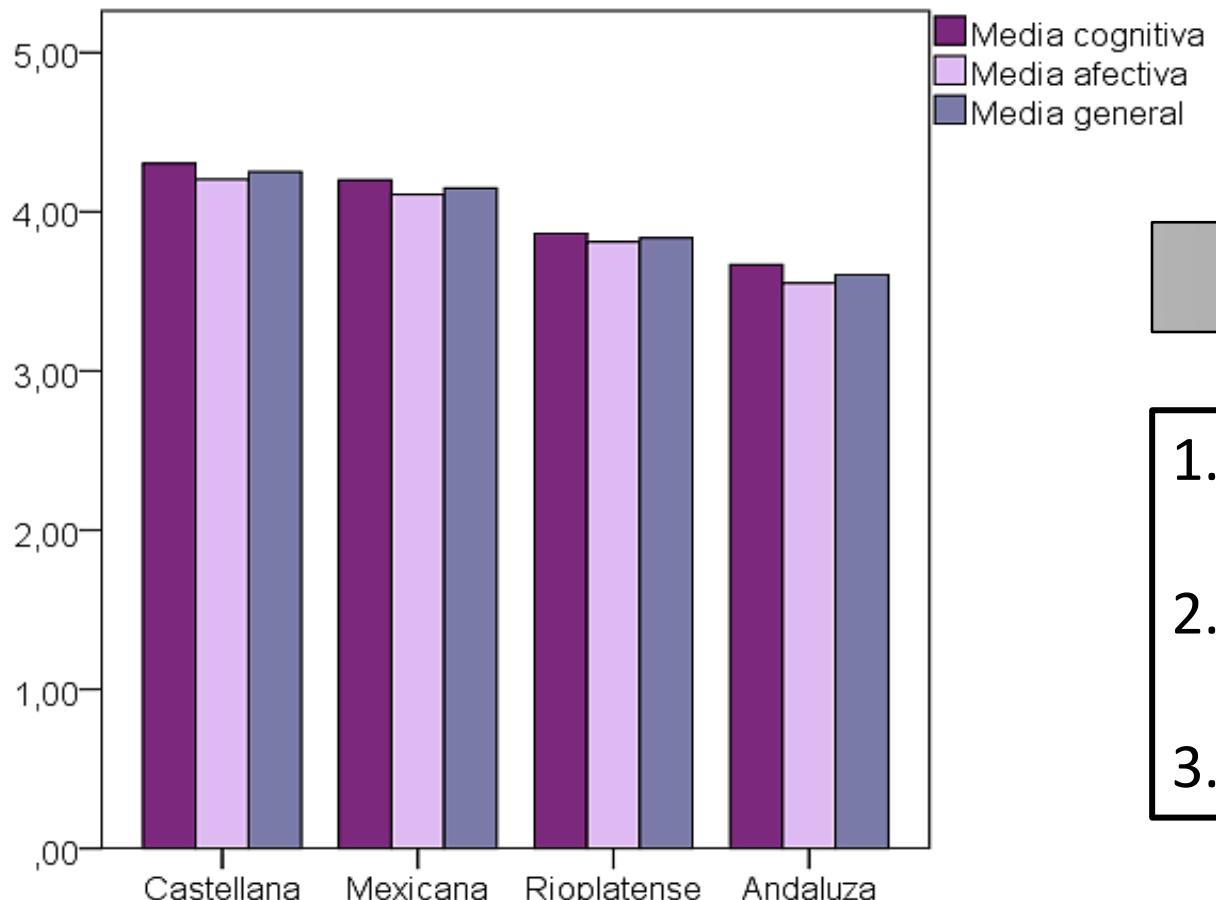
1. EQUAL
2. THEIR OWN

EDUCATION IN LANGUAGE VARIATION
IS IMPORTANT

RECOGNITION – NON NATIVES



DIRECT EVALUATION: NON NATIVES



IMPORTANT OBSERVATIONS

1. “Conservative” vs “Innovative”
2. Recognition of linguistic features
3. Stereotypes similar to natives

DIRECT EVALUATION IN NATIVE SPEAKERS

DIFFERENT "CLUSTERS"

CENTRAL/NORTHERN SPAIN

- Andalusian and Andean variety poorly evaluated
- Lower evaluation of their own variety

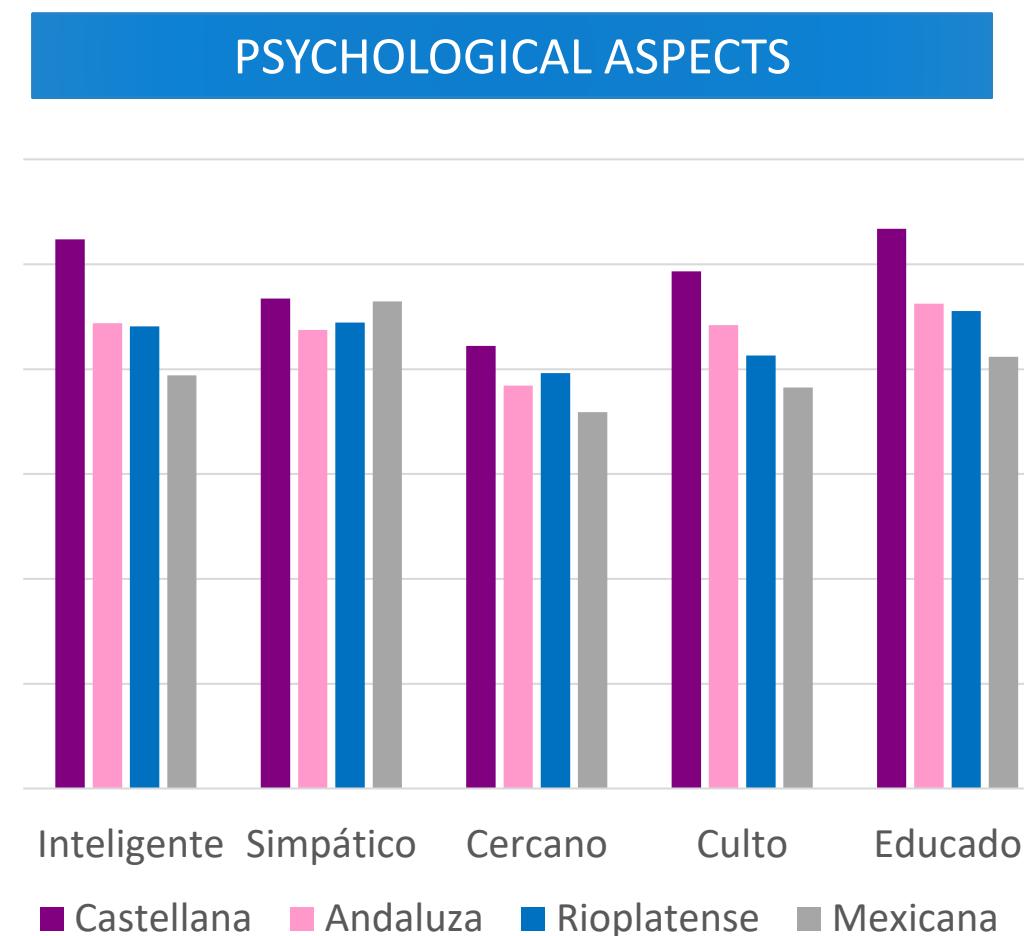
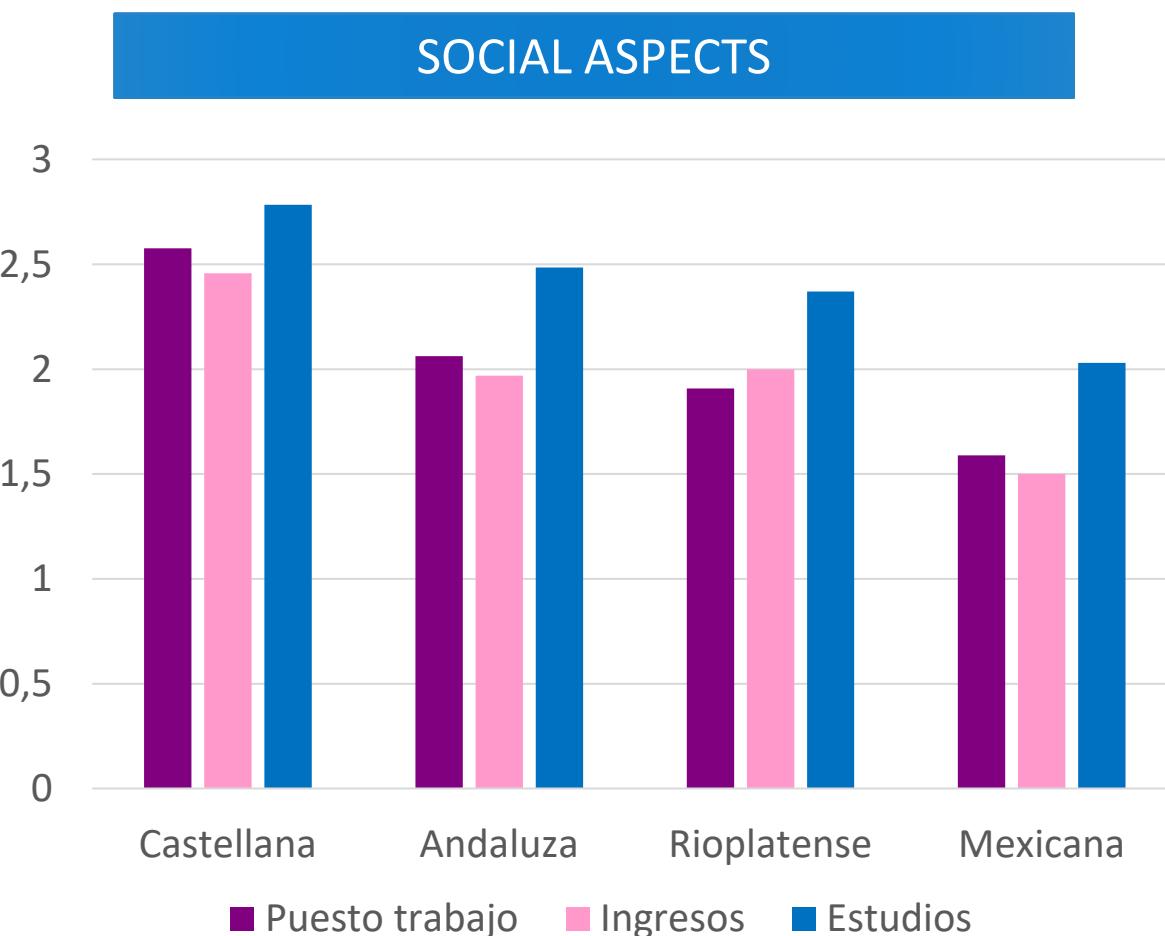
ANDALUSIA

- Importance of own variety
- Difference between cognitive and affective aspects

CANARY ISLANDS + LATIN AMERICA

- Castilian and Andalusian variety poorly evaluated
- Andean variety poorly evaluated by Canary Islanders

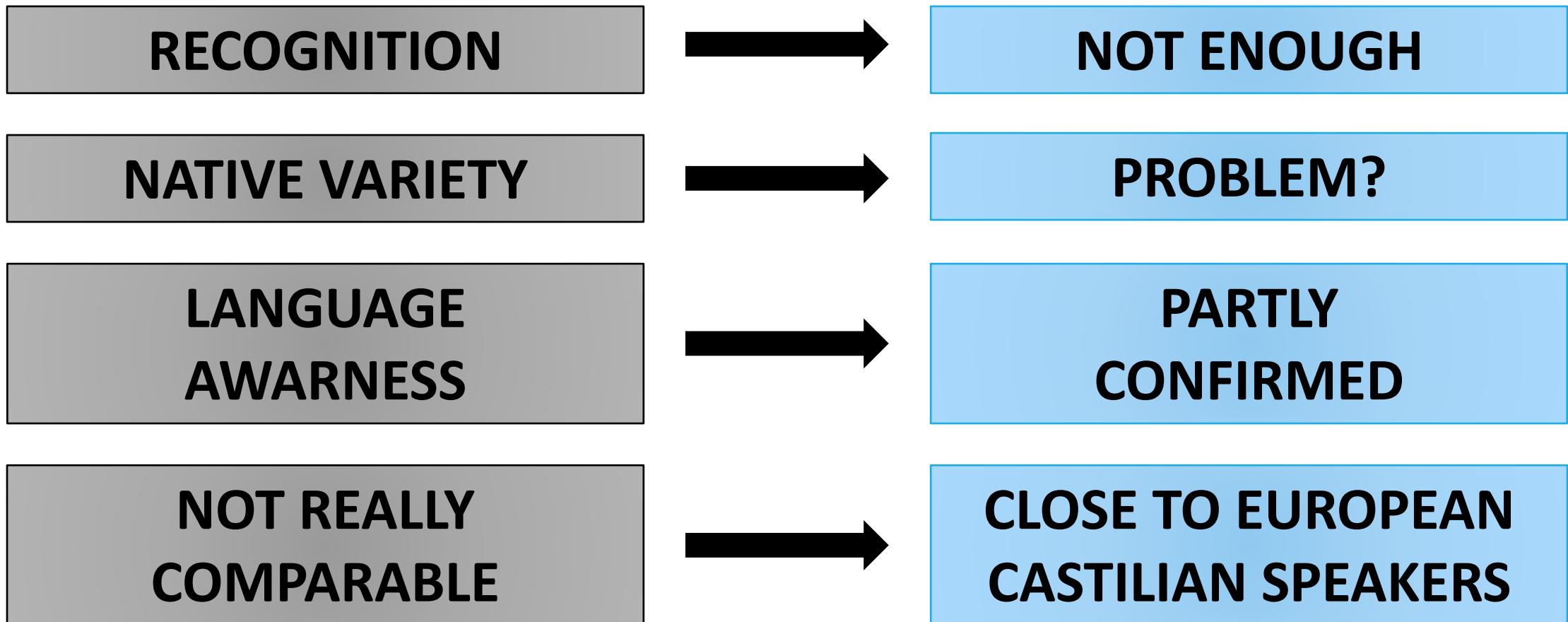
EVALUATION BY SPEAKER: NON NATIVES



EVALUATION BY SPEAKER IN NATIVES

1. Canary variety **well evaluated** overall, specially psychological
2. Social vs. Psychological aspects
3. Importance of social stereotypes and relationships
4. Not enough data for comparison

CONCLUSIONS



SOURCES

All pictures and animations included in this presentation are royalty free and were downloaded from www.pixabay.com the 20/11/2020.

The maps used in this presentation were created by the author using the platform www.mapchart.net.

The screenshots of the survey were extracted from the following paper:

- Cestero, A. M. y Paredes, F. (2018). Creencias y actitudes hacia las variedades cultas del español actual: el proyecto PRECAVES XXI. Boletín de Filología de la Universidad de Chile, 53 (2), 11-43.

All tables and figures (graphics) were created by the author of this presentation and can be found in the following paper:

- Svetozarovová, R. (2020). Actitudes y creencias de estudiantes eslovacos, checos y polacos hacia las variedades cultas del español: valoración directa e indirecta. Tonos Digital, 38(0).

Attitudes and beliefs towards geographical varieties of Spanish.

*Similarities and differences between native and non-native
university students*

RADKA SVETOZAROVOVÁ

UNIVERSITY OF GRANADA, CHARLES UNIVERSITY

SVETOZAROVOVA@GMAIL.COM